

Citer avec Chicago

Le *Chicago Manual of Style Online* (CMSO) -
focus sur le style auteur/autrice-date

Éthel Gamache
Bibliothécaire disciplinaire pour le département d'Études françaises
ethel.gamache@concordia.ca
(Adaptation et enseignement du mercredi 13 mars 2024)

Aeron MacHattie
Teaching and Research Librarian
aeron.machattie@concordia.ca
(Création)

Questions? Ask us! lib-AskALibrarian@concordia.ca



Agenda

- Pourquoi citer?
- Principes généraux
- Citer avec le style Chicago francisé
- Exercices
- Ressources et soutien



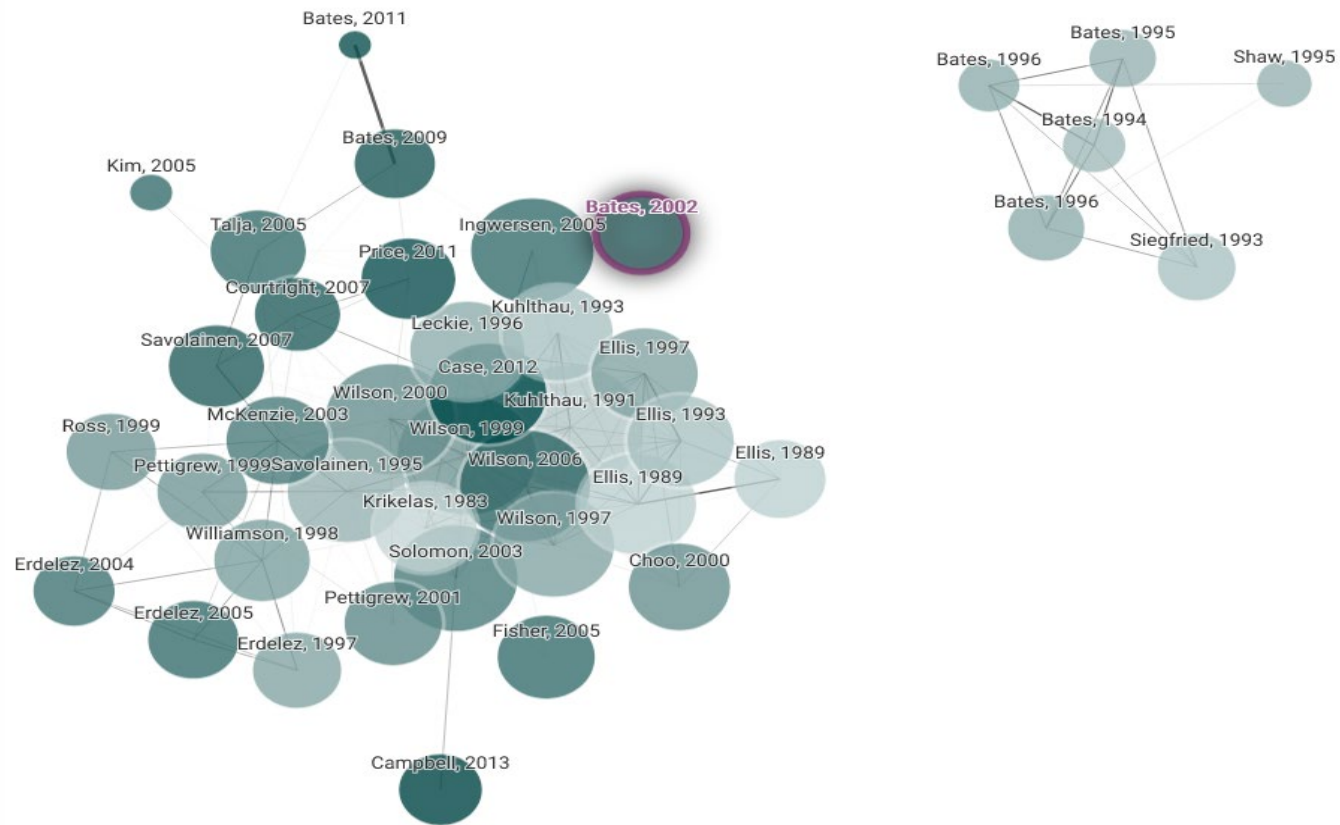
POURQUOI
CITER?





À quoi servent les citations?

- Offrir assez d'informations bibliographiques pour pouvoir repérer un document aisément et efficacement.
- Montrer le travail effectué dans le cadre de la recherche.
- Reconnaître les idées et respecter les droits d'auteur et d'autrice.
- Permettre à d'autres de reproduire les résultats et de vérifier l'exactitude des conclusions.
- Aider les autres chercheurs à trouver des ressources intéressantes.
- **Situer la voix de l'auteur, de l'autrice dans la conversation scientifique.**



Participer à la COMMUNICATION SAVANTE

Graphique créé avec
<https://www.connectedpapers.com/>

PRINCIPES GÉNÉRAUX

The background features a complex geometric design with overlapping translucent blue shapes. On the right side, there is a solid dark blue vertical band. The overall aesthetic is clean and modern, typical of a corporate or institutional presentation.

Comment, quand et où citer

COMMENT

- Utiliser un seul style de citation pour chaque projet.
- Identifier les types de sources avant de les citer.

QUAND

- Citations directes (mots exacts entre guillemets)
- Paraphraser (idées et faits tirés d'une source, énoncés dans vos propres mots)
- Informations ou faits qui ne sont pas de notoriété publique
 - Par exemple, «la tour Eiffel est à Paris» (notoriété publique) ou « la tour Eiffel reçoit 7 millions de visiteurs par an. »

OÙ

- Citations (Auteur/autrice - date) dans le texte, à la fin de la phrase.
- Citations (complètes) en fin de texte dans une liste de sources, la bibliographie.

Où citer avec la méthode auteur/date

- Les citations sont placées à la fin de la phrase dans laquelle vous citez ou paraphrased une source.
- Les citations sont courtes et contiennent le minimum d'informations nécessaires à l'identification de la source.
- Elles renvoient le lecteur ou la lectrice à une liste complète de sources à la fin de l'article.

« Il est difficile de situer précisément l'apparition du phénomène de la traduction ; toutefois, sa naissance coïncide sans doute avec celle de l'écriture au cours du quatrième millénaire avant notre ère. »
(Fournier-Guillemette 2022, 19)



Citation courte,
entre parenthèses,
dans le texte.

Citation complète
dans la
bibliographie.



Fournier-Guillemette, Rosemarie. 2022. *Traductions et métraductions de Jane Austen: effacement et survivance de la voix auctoriale*. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa.

Bibliographie (*list of references*)

Bibliographie

Flotow, Luise von. 2011. *Translating Women. Perspectives on Translation*.
Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa.

Fournier-Guillemette, Rosemarie. 2022. *Traductions et métraductions de
Jane Austen : effacement et survivance de la voix auctoriale*.
Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa.

- Une liste **alphabétique** de toutes les sources utilisées à la fin de l'article.
- Des citations complètes contenant **toutes** les informations nécessaires à l'identification de chaque source.
- Parfois appelée *bibliography* (avec *Chicago notes & bibliography*) ou *list of references* (avec *Chicago author-date*). La pratique en français tend vers l'utilisation du terme « bibliographie » avec les deux méthodes.
- Selon la méthode adoptée, on peut inclure tous les ouvrages consultés au cours de la recherche (*bibliography*) ou seulement les ouvrages cités dans l'article (*list of references*). En français, l'usage est flottant.

CITER OU PARAPHRASER?

SOURCE

70 / Chapter 4

developed their most consistent alliances with coal operators and their corporate and political representatives rather than with organized labor. For example, Republican governor H. D. Hatfield, speaking in a local Black church in 1913 before a gathering of Black Odd Fellows, declared his “uncompromising purpose to see that every man gets a square deal.”⁵⁸ Unfortunately, no corresponding white labor leader developed such a close bond with the Black community.

As the Black coal-mining proletariat expanded following the Civil War through the early twentieth century, it established the socioeconomic and demographic foundation for the emergence and growth of the Black middle class, the rise of Black communities in coal-mining towns, and, most important, the emergence of viable political and civil rights struggles. These processes, rooted in the prewar rise of the Black industrial working class, involved the complex dynamics of class, race, and region. Along with new developments, they would reach their peak during World War I and the 1920s.

Trotter, Joe William. *African American Workers and the Appalachian Coal Industry*. Morgantown: West Virginia University Press, 2022.

DIRECT QUOTE / CITER

After the American Civil War, Black coal miners “established the socioeconomic and demographic foundation for the emergence and growth of the Black middle class, the rise of Black communities in coal-mining towns, and, most important, the emergence of viable political and civil rights struggles.” (Trotter 2022, 70)

PARAPHRASING / PARAPHRASER

The growth of populations of Black coal miners in Appalachia was essential to the creation of middle-class Black communities in coal towns, communities which played an important role in the growth of Black political power. (Trotter 2022, 70)

Citations longues

- 5 lignes ou plus,
- sont dans un paragraphe en retrait,
- sont précédées de deux points ou d'un point,
- la taille (ou corps) des lettres est plus petite,
- sont en retrait (alinéa),
- n'ont pas de guillemets et
- la citation est placée à la fin du bloc de texte.

Ghins concludes that early uses of public opinion in French democratic politics constituted a kind of political engagement, but one that gave citizens no tangible democratic power.

Being aware that public opinion was once relied on as an antidemocratic way of conceptualizing political participation beyond election can also prove instructive in another, more constructive respect. It can help us to determine what kind of extraelectoral participation counts as democratic, according to the views of the first French theorists of representative democracy. (Ghins 2022, 1635)

In a world where Western democracy is increasingly precarious it is important to reconsider the prominent role that public opinion plays in contemporary political discourse.

Ghins, Arthur. "Representative Democracy Versus Government by Opinion." *The Journal of Politics* 84, no. 3 (2022): 1623-1637. <https://doi.org/10.1086/717261>

Conseils pour les paraphrases

Assurez-vous de ne pas garder la même structure de phrase que votre citation source et de ne pas simplement remplacer des mots par des synonymes (plagiat de type thésaurus).

Essayez de lire la citation que vous voulez paraphraser, mettez-la de côté et écrivez-la avec vos propres mots.

Tout ensemble de mots dans le même ordre que votre source doit être mis entre guillemets.

En cas de doute, citez.

Pratiquez-vous ici: [library research skills tutorial](#) (en anglais seulement)

Comment identifier les types de sources



Des œuvres différentes sont citées différemment.



Examinez l'œuvre elle-même: quelle est sa structure? quelles informations contient-elle?



Certaines œuvres sont disponibles à la fois physiquement et numériquement - soyez attentif à la manière dont vous choisissez de les citer.



Si vous l'avez trouvée par l'intermédiaire de Sofia, examinez attentivement la notice bibliographique de l'œuvre.

Citer avec le
style Chicago
francisé

Chicago - Referencing Guide

All Examples

- CHICAGO STYLE
- IN TEXT CITATION
- REFERENCE LIST ENTRIES
- ALL EXAMPLES**
- SAMPLE REFERENCE LIST
- ABBREVIATIONS
- 4 EASY STEPS
- REFERENCING TERMS
- MORE INFORMATION ...

Complete List of Examples

To see more information about the formats below, either click on the format headings in this list of examples or hover your cursor over the **Reference List Entries** menu and select the format you want.

Assignments

Material Type	In Text Citation	Reference List Entry
Assignment from Another Unit	(Reid 2016)	Reid, Sian F. 2016. "The Importance of Scientific Method." Unpublished MS, BSC100: Building Blocks for Science Students. Murdoch, WA: Murdoch University.

A-V Materials

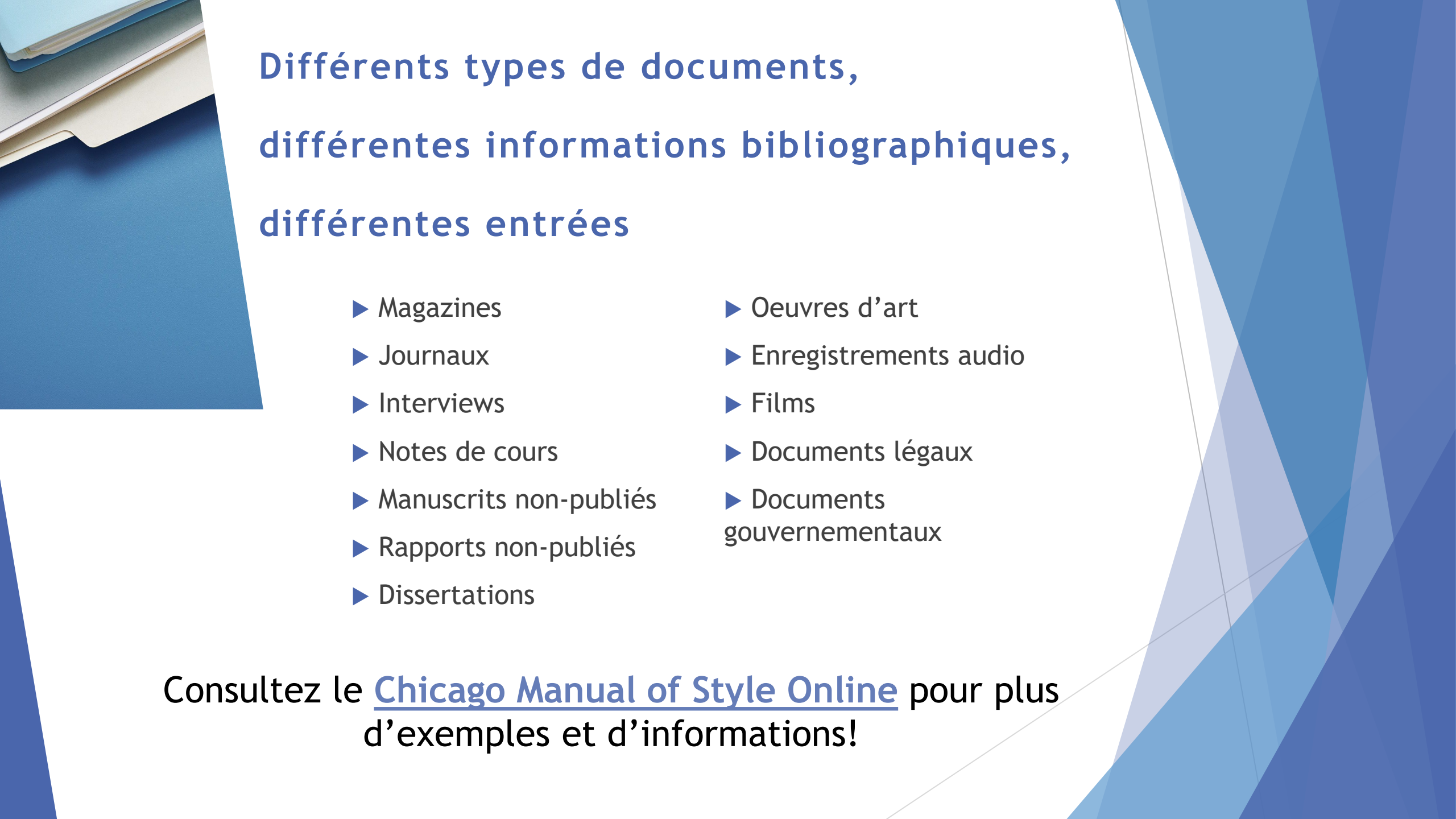
Material Type	In Text Citation	Reference List Entry
DVD	(Moore 2003)	Moore, Michael. 2003. <i>Bowling for Columbine</i> . Written and directed by Michael Moore. Melbourne: AV Channel. DVD, 120 min.
Radio Programme	(Browning 2006)	Browning, Daniel. 2006. "Black Soccer Heroes." <i>Message Stick</i> . Guest speaker Dr. John Maynard. Aired on June 9, 2006 on ABC Radio, 4:25 min.
Sound Recording	(St. Laurence Chamber Choir 2005)	St. Laurence Chamber Choir. 2005. <i>Commemoration, Ritual and Performance: The Iberian Connection: Medieval and Renaissance Music from the St Laurence Chamber Choir</i> . Directed by N. McEwan. Sydney, NSW: Centre for Medieval Studies, University of Sydney. Compact disc, 45: 24 min.
Television Programme	(Masters 2006)	Masters, Chris. 2006. "Big Fish, Little Fish." <i>Four Corners</i> . Aired on March 27, 2006 on ABC Television, 45 min.
Video Recording	(Attenborough 1990)	Attenborough, David. 1990. <i>Life on Earth: A Natural History</i> . Produced by Richard Brock and John Sparks. US: Warner Home Video. Videorecording (VHS), 2 videocassettes, 233 min., each.
YouTube/Vimeo Video	(NRK 2007)	NRK. 2007. "Medieval Helpdesk with English Subtitles." Uploaded on February 26, 2007. YouTube video, 2:44 min. http://www.youtube.com/watch?v=pQHX-SjgQvQ..

Book Chapters

Material Type	In Text Citation	Reference List Entry
Chapter or Article in an edited E-book	(Haight and Gobster 2009)	Haight, Robert G., and Paul H. Gobster. 2009. "Social and Economic Considerations for Planning Wildlife Conservation in Large Landscapes." In <i>Models for Planning Wildlife Conservation in Larger Landscapes</i> , edited by Joseph J. Millspaugh and Frank R. Thompson III, 123-152. Amsterdam: Elsevier. https://doi.org/10.1016/B978-0-12-373631-4.00005-8 .
Chapter or Article in an Edited Print Book	(Rapping 2004)	Rapping, Elayne. 2004. "Aliens, Nomads, Mad Dogs, and Road Warriors: The Changing Face of Criminal Violence on TV." In <i>Reality TV: Remaking Television Culture</i> , edited by Susan Murray and Laurie Ouellette, 214-230. New York: New York University Press.

Différentes informations bibliographiques,

différentes entrées



Différents types de documents, différentes informations bibliographiques, différentes entrées

- ▶ Magazines
- ▶ Journaux
- ▶ Interviews
- ▶ Notes de cours
- ▶ Manuscrits non-publiés
- ▶ Rapports non-publiés
- ▶ Dissertations
- ▶ Oeuvres d'art
- ▶ Enregistrements audio
- ▶ Films
- ▶ Documents légaux
- ▶ Documents gouvernementaux

Consultez le [Chicago Manual of Style Online](#) pour plus d'exemples et d'informations!

How to cite

On this page

[View all](#)

[How and why to cite your sources](#)

[Zotero](#)

[Formatting citations in databases](#)

[APA style](#)

[MLA style](#)

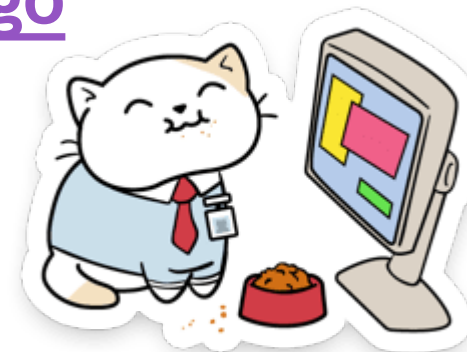
[Turabian style](#)

➤ [Chicago style](#)


[Society of Biblical Literature \(SBL\)](#)

[IFFF style](#)


[Cliquez vers les guides Chicago proposés par la bibliothèque](#)



Chicago style

- [Chicago style guide](#) - guidelines and examples prepared by Concordia Library
-  [Chicago Manual of Style \(full text online version\)](#) (access restricted to Concordia users)
- [Chicago-Style Citation Quick Guide \(Chicago Manual of Style\)](#)
- [Chicago Manual of Style \(Purdue University Online Writing Lab\)](#)
- [Chicago - Referencing Guide \(Murdoch University\)](#)

Style Chicago francisé

- [Style Chicago \(17 e édition\) francisé](#) – Guide de l'Université de Montréal
 - [Style Chicago \(17 e édition\) francisé pour Zotero \(Université de Montréal\)](#)
- [Style Chicago \(17 e édition\) francisé](#)  – Guide de l'Université d'Ottawa

CITER SELON LE STYLE CHICAGO FRANCISSÉ

À propos de la traduction française

Il n'existe pas de traduction française officielle du *Chicago Manual of Style*. Ce guide est une adaptation non officielle visant à répondre aux besoins particuliers de la communauté de l'UdeM.

Principaux éléments traduits :

- *ed(s)*. devient dir. (au sens de « directeur scientifique d'un ouvrage », et non de « maison d'édition »)
- *Edited by* devient Sous la direction de
- *Translated by* devient Traduit par
- *In* devient Dans
- *no.* devient n^o
- *2nd ed.* devient 2^e éd.
- *Vol.* devient vol.
- *Paper presented at* devient Communication présentée à, au
- *Poster session presented at* devient Affiche présentée à, au
- *in press* devient sous presse
- *Accessed* devient Consulté le
- *unpublished* devient inédit(e)
- *as cited in* devient cité dans (i.e. citation secondaire, dans le texte)
- *n.d.* devient s. d. (sans date)
- *n.l.* devient s. l. (sans lieu)
- " " devient « »

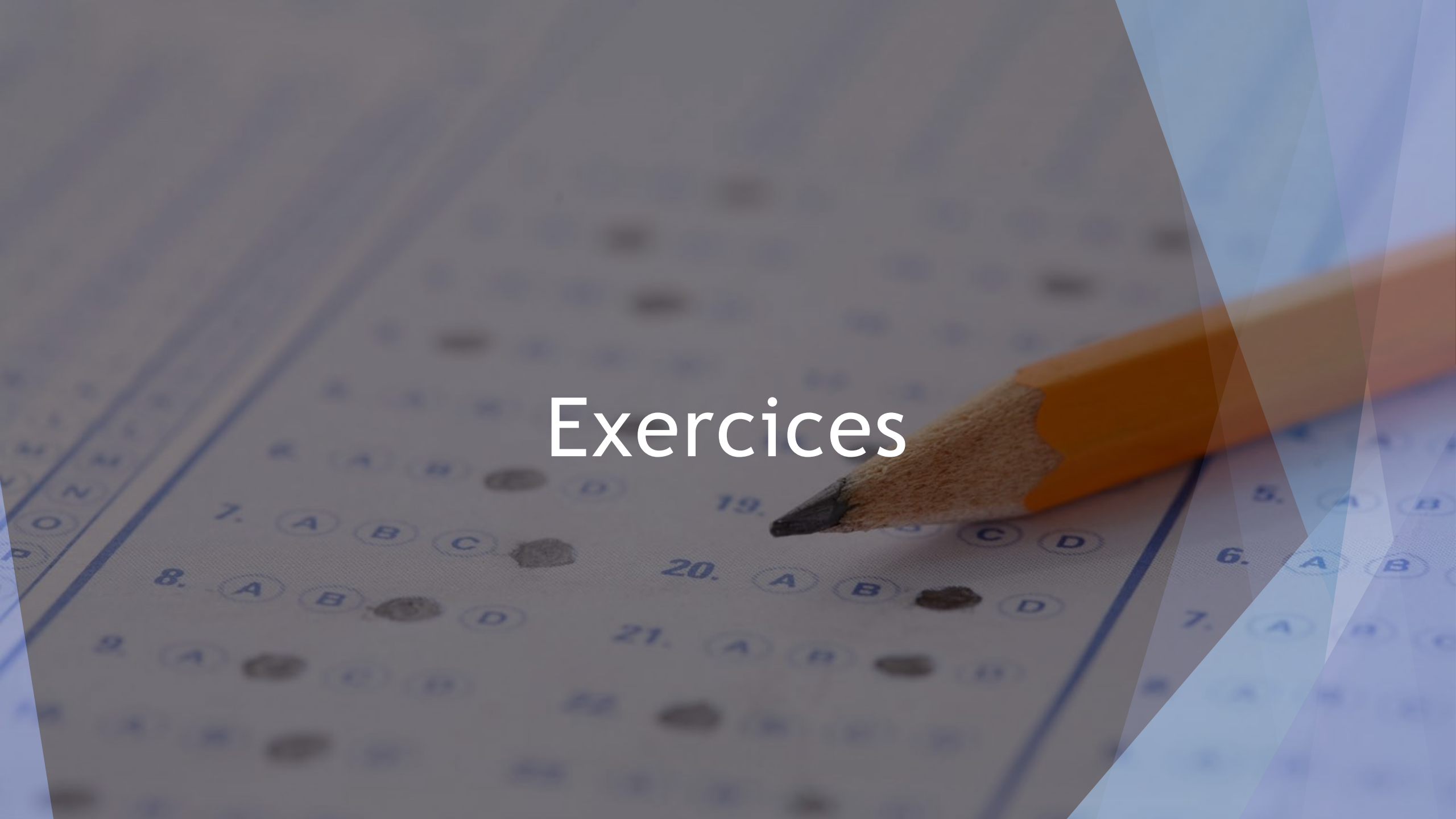
Cliquez vers [Citer selon le style Chicago: À propos 2024](#) pour accéder à cette liste

*Quel type de
source est ce
document?
(vidéo)*



Concordia University Library. 2019. «Identifying a Source When You're Not Sure What It Is (Library Research Skills Tutorial).» Mis en ligne le 15 mai 2019. Vidéo YouTube, 1:32 min.
<http://www.youtube.com/watch?v=pQHx-SjgQvQ>.

Exercices



Suivez le guide!

Consultez un guide Chicago suggéré par la bibliothèque.
(Par ici:
<https://library.concordia.ca/help/citing/?guid=chicago>)

Repérez comment citer un livre imprimé avec un auteur ou une autrice dans un texte puis dans une bibliographie.

Quels changements faire pour citer un livre accédé en ligne (tel un *ebook*)?

Avez-vous assez
d'informations
bibliographiques
pour repérer les
documents cités
avec certitude et
facilité?



Citations générées

Sofia Concordia su:dogs

Advanced Search Resources

Back to Search Results Result 1 of 178,083

1

Dogs : archaeology beyond domestication

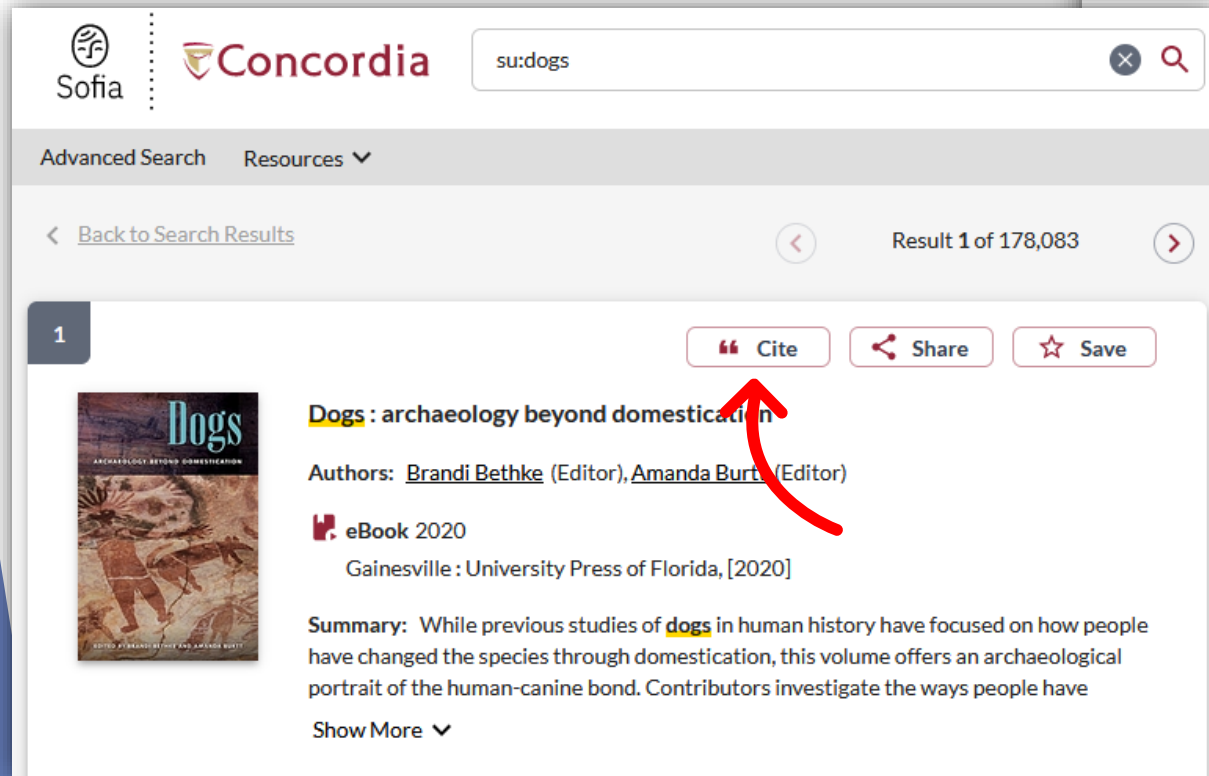
Authors: [Brandi Bethke](#) (Editor), [Amanda Burt](#) (Editor)

eBook 2020
Gainesville : University Press of Florida, [2020]

Summary: While previous studies of **dogs** in human history have focused on how people have changed the species through domestication, this volume offers an archaeological portrait of the human-canine bond. Contributors investigate the ways people have

Show More

Cite Share Save



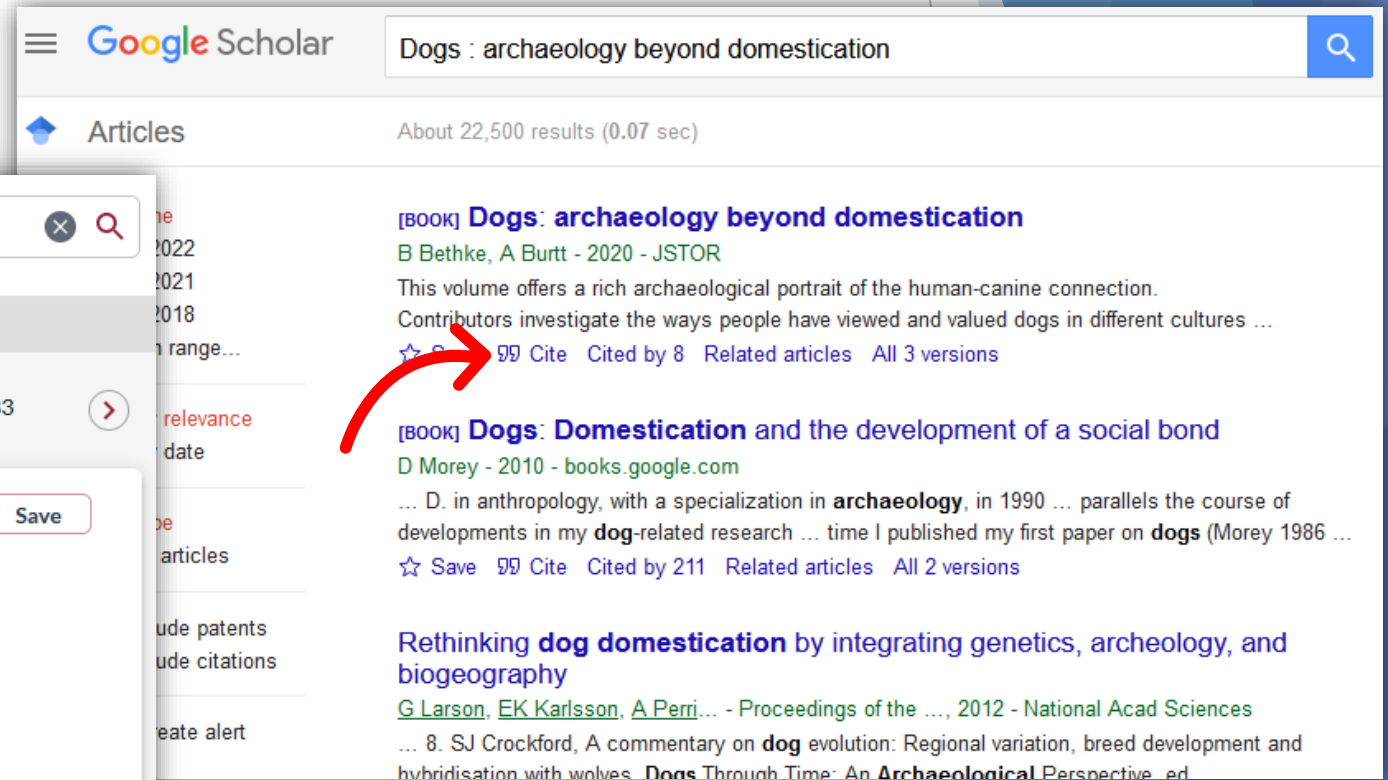
Google Scholar Dogs : archaeology beyond domestication

Articles About 22,500 results (0.07 sec)

[BOOK] **Dogs : archaeology beyond domestication**
B Bethke, A Burt - 2020 - JSTOR
This volume offers a rich archaeological portrait of the human-canine connection. Contributors investigate the ways people have viewed and valued dogs in different cultures ...
Cite Cited by 8 Related articles All 3 versions

[BOOK] **Dogs: Domestication and the development of a social bond**
D Morey - 2010 - books.google.com
... D. in anthropology, with a specialization in **archaeology**, in 1990 ... parallels the course of developments in my **dog**-related research ... time I published my first paper on **dogs** (Morey 1986 ...
Save Cite Cited by 211 Related articles All 2 versions

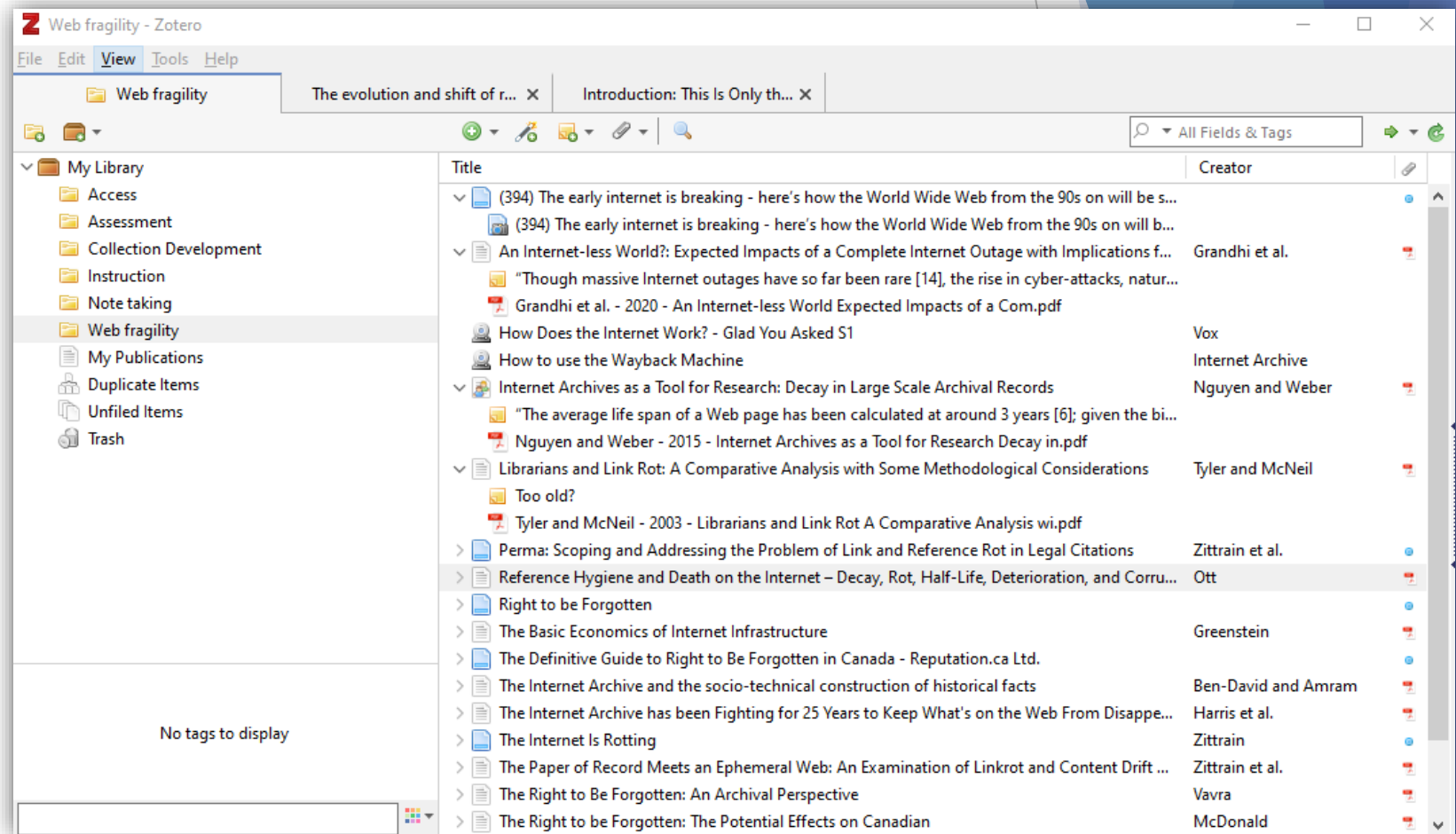
Rethinking **dog** domestication by integrating genetics, archeology, and biogeography
G Larson, EK Karlsson, A Perri... - Proceedings of the ..., 2012 - National Acad Sciences
... 8. SJ Crockford, A commentary on **dog** evolution: Regional variation, breed development and hybridisation with wolves. **Dogs Through Time: An Archaeological Perspective**, ed



Outils de gestion bibliographique

Créez une base de données de votre matériel de recherche.

- Zotero
- RefWords
- EndNote



Chicago - ressources et soutien

Chicago Manual of Style Online



The Chicago Manual of Style Online

HOME CMOS 17 CONTENTS CITATION QUICK GUIDE HELP & TOOLS GIVE

STYLE Q&A FORUM CMOS STORE TRIAL/SUBSCRIBE CMOS 16 Log In

Concordia University

Find it. Write it. Cite it. The Chicago Manual of Style Online is the venerable, time-tested guide to style, usage, and grammar in an accessible online format. It is the indispensable reference for writers, editors, proofreaders, indexers, copywriters, designers, and publishers, informing the editorial canon with sound, definitive advice. Over 1.5 million copies sold!

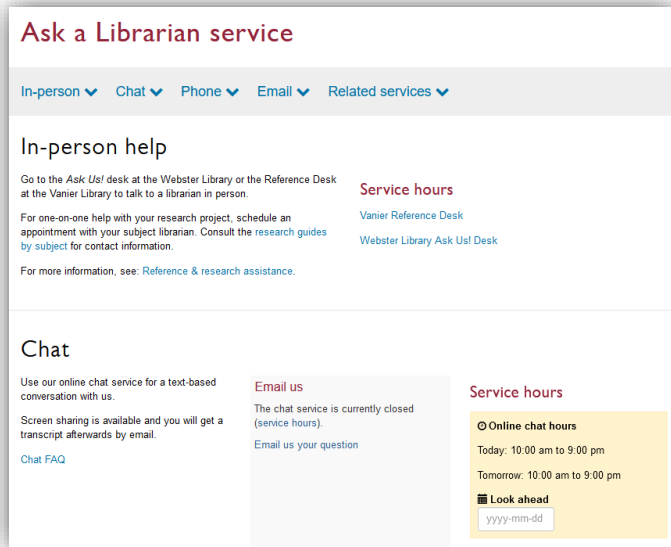
Search

The Chicago Manual of Style Contents

Citation Quick Guide

Chicago Style Q&A

Questions? Ask Us!



Ask a Librarian service

In-person Chat Phone Email Related services

In-person help

Go to the Ask Us! desk at the Webster Library or the Reference Desk at the Vanier Library to talk to a librarian in person.

For one-on-one help with your research project, schedule an appointment with your subject librarian. Consult the research guides by subject for contact information.

For more information, see: [Reference & research assistance](#).

Service hours

Vanier Reference Desk
Webster Library Ask Us! Desk

Chat

Use our online chat service for a text-based conversation with us.

Screen sharing is available and you will get a transcript afterwards by email.

Chat FAQ

Email us

The chat service is currently closed (service hours).

Email us your question

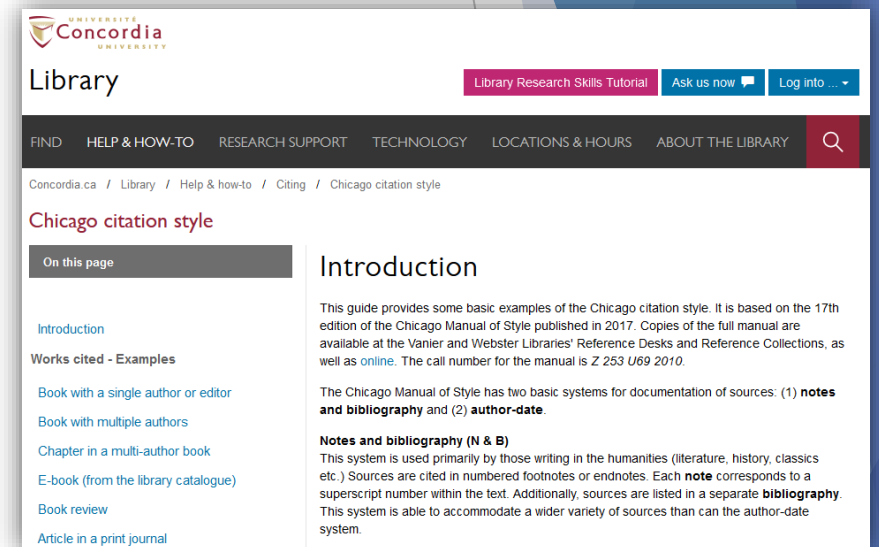
Service hours

Online chat hours

Today: 10:00 am to 9:00 pm
Tomorrow: 10:00 am to 9:00 pm

Look ahead
yyyy-mm-dd

Les guides de citation de la bibliothèque



Concordia University

Library

Library Research Skills Tutorial Ask us now Log into ...

FIND HELP & HOW-TO RESEARCH SUPPORT TECHNOLOGY LOCATIONS & HOURS ABOUT THE LIBRARY

Concordia.ca / Library / Help & how-to / Citing / Chicago citation style

Chicago citation style

On this page

Introduction

This guide provides some basic examples of the Chicago citation style. It is based on the 17th edition of the Chicago Manual of Style published in 2017. Copies of the full manual are available at the Vanier and Webster Libraries' Reference Desks and Reference Collections, as well as online. The call number for the manual is Z 253 U69 2010.

The Chicago Manual of Style has two basic systems for documentation of sources: (1) **notes and bibliography** and (2) **author-date**.

Notes and bibliography (N & B)

This system is used primarily by those writing in the humanities (literature, history, classics etc.) Sources are cited in numbered footnotes or endnotes. Each **note** corresponds to a superscript number within the text. Additionally, sources are listed in a separate **bibliography**. This system is able to accommodate a wider variety of sources than can the author-date system.

Works cited - Examples

- Book with a single author or editor
- Book with multiple authors
- Chapter in a multi-author book
- E-book (from the library catalogue)
- Book review
- Article in a print journal

HOME

CMOS 17 CONTENTS

CITATION QUICK GUIDE

HELP & TOOLS

GIVE

STYLE Q&A

BLOG

FORUM

ABOUT

CMOS STORE

CMOS 16

Log In

Concordia University

14: Notes and Bibliography

Source Citations: An Overview

- 14.1 The purpose of source citations
- 14.2 Chicago's two systems of source citation
- 14.3 Other systems of source citation
- 14.4 Flexibility and consistency
- 14.5 Citation management tools

Sources Consulted Online

- 14.6 Electronic resource identifiers
- 14.7 Uniform resource locators (URLs)
- 14.8 Digital Object Identifiers (DOIs)
- 14.9 Permalinks and the like

Merci de votre participation!

Concordia.ca / Library / Help & how-to / Ask a Librarian

Ask a Librarian service

In-person ▼

Chat ▼

Phone ▼

Email ▼

Related services ▼